Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 28 (1981)
Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

1. Allgemeines
Die Wahrscheinlichkeit, dass in der Schweiz ein zerstörendes Beben auftritt, ist gering. Es ist aber mit Beben zu rechnen, bei denen leichter bis mittlerer Schaden entsteht.
Erdbeben führen in den meisten Fällen nur zu kurz andauernden starken Erschütterungen, die spätestens nach einer Minute wieder abgeklungen sind.

Es ist deshalb wichtig, sofort und überlegt zu reagieren und zu handeln.

Nach starken Beben können Nachbeben auftreten, die in unregelmässigen Zeitabständen folgen.

2. Vorsorgemassnahmen
- Sich überlegen, welche Vorsorgemassnahmen man treffen kann und wie man sich bei einem Beben verhalten würde (nachts, tags, zu Hause, auf dem Wege, am Arbeitsplatz).
- Feststellen, wo sich die Hauptschalter und -hahnen für elektrischen Strom, Wasser und Gas befinden, wer sie bedienen könnte und wie man sie bedient (vom Hausmeister instruieren lassen!).
- Gebäude und Wohnungen (Heim und Arbeitsplatz) auf lockere Kamine, Ofenrohre, Dachziegel und Verputzteile an Wänden und Dekken überprüfen und diese Mängel und Schäden beheben oder beheben lassen.
- Aufhängung und Befestigung von schweren Lampen, Bücherregalen und anderen gefährdeten Einrichtungsgegenständen überprüfen, Mängel beheben, eventuell Sicherungen anbringen.
- Wichtige Telefonnummern (Polizei, Feuerwehr, Arzt, Spital usw.) gut sichtbar notieren (Merkkarte im Notgepäck und beim Telefonapparat).
- Notgepäck (persönliche Ausweise, persönliche Medikamente usw.) bereithalten.

3. Zweckmässiges Verhalten während eines starken Erdbebens
- Im Innern von Gebäuden rasch einen sicheren Platz aufsuchen, wie
  - im Türrahmen
  - unter einem soliden Tisch, Pult oder Bett

  zum Schutze vor herabfallendem Verputz und unbefestigten Einrichtungsgegenständen; **nicht zu den Ausgängen stürzen.**
- Im Freien weg von Aussenwänden (Abstand mindestens ½ Gebäudehöhe), offene Flächen aufsuchen.

Les secousses fortes peuvent être suivies, à intervalles irréguliers, de secousses secondaires.

2. Mesures de prévoyance
- Réfléchir aux mesures de prévoyance que l'on peut prendre et au comportement que l'on adopterait en cas de séisme (la nuit, le jour, à domicile, en chemin, au lieu de travail),
- repérer les interrupteurs et les robinets principaux du courant électrique, de l'eau et du gaz, identifier les personnes capables de les manier et s'assurer soi-même de leur maniement (se le faire expliquer par le concierge),
- inspecter les immeubles et les appartements (au domicile et au travail) afin de déceler si les cheminées, tuyaux de poêle, tuiles et lambris sur les murs et les plafonds ne sont pas dessoudés et faire le nécessaire pour que ces dégâts soient réparés,
- vérifier la suspension et les fixations des lustres et des plafonniers, des bibliothèques et de tout autre objet lourd dont la stabilité est menacée, ajuster les installations qui laisseraient à désirer et, au besoin, appliquer des dispositifs de sécurité,
- disposer à un endroit bien visible les numéros de téléphone importants (police, service du feu, médecin, hôpital, etc.); joindre une fiche près du téléphone et dans les bagages de secours),
- préparer un bagage de secours contenant les papiers d'identité personnels, les médicaments personnels, etc., et le ranger à un endroit facilement accessible.

3. Comportement à adopter lors d'un séisme violent
- A l'intérieur: s'abriter rapidement en un endroit sûr, par exemple:
  - dans l'embrasure d'une porte
  - sous une table, un bureau ou un lit solides,

  afin d'éviter les risques de blessure par des pièces de lambris et d'ameublement qui se détachent;
  ne pas se précipiter vers les sorties.

- A l'extérieur: chercher refuge dans les grands espaces, loin des immeubles (à une distance d'au moins la moitié de leur hauteur).

4. Mesures à prendre après un séisme
- Rester calme; vérifier s'il y a des blessés dans le voisinage et, le cas échéant, les secourir,
- s'attendre à des secousses secondaires,

adottare in caso di seismo (di notte, di giorno, per istrada, sul posto di lavoro).
- Reperire gli interruttori ed i rubinetti principali rispettivamente dell'elettricità, dell'acqua e del gas; chiedere chi potrebbe maneggiarli; informarsi circa il maneggio stesso (farsi istruire dal portinaio).
- Ispezionare immobili ed appartamenti (nel luogo di domicilio e sul posto di lavoro) per accertare che camini, tubi delle stufe, tegole, intonaci, rivestimenti, non presentino dissaldature, fessure, ecc., e provvedere alle riparazioni.

- Verificare sospensioni e fissazioni di lampadari pesanti, bibliotheche, quadri, e, in generale, di oggetti la cui stabilità sia minacciata; rimediare alle insufficienze; applicare i dispositivi di sicurezza.
- Mettere bene in vista i numeri telefonici importanti (polizia, pompieri, medico, ospedale, ecc.): collocare una scheda con tali numeri vicino al telefono e nel bagaglio di soccorso.
- Bagaglio di soccorso (documenti e medicinali personali, ecc.).

3. Comportamento adeguato nel caso di terremoto violento
- All'interno porsi rapidamente al sicuro, per esempio
  - nel vano di una porta
  - sotto una tavola solida, una scrivania o un letto

  per evitare rischi di ferite dovute alla caduta di intonaco, calcinaci, oggetti d'arredamento **non precipitarsi verso le uscite.**
- All'esterno: cercar rifugio in zone aperte, lontano dai muri di edifici (a una distanza pari almeno a metà della loro altezza).

4. Proveddimenti da adottare dopo un terremoto
- Mantenere la calma; verificare se

4. Massnahmen nach einem Erdbeben

- Ruhe bewahren und feststellen, ob jemand in der Umgebung verletzt wurde und gegebenenfalls Erste Hilfe leisten.
- Auf Nachbeben gefasst sein.
- Nicht zu früh mit Aufräumungsarbeiten beginnen.
- Vorsicht vor vom Dach herunterfallenden losen Teilen; weg von Aussenmauern.
- Keinen Lift benützen, er kann bei plötzlichem Stromausfall steckenbleiben, oder er kann beschädigt sein.
- Radio einstellen und allfällige Verhaltensanweisungen der zuständigen Behörden befolgen.
- Nicht nutzlos herumtelefonieren, da das Netz in diesem Falle dem Hilfs- und Rettungsdienst zur Verfügung stehen muss.
- Gebäude und Umgebung auf mögliche Feuerherde überprüfen (offene Kamine, elektrische Kurzschlüsse, beschädigte Gasleitungen). Feuerherde nach Möglichkeit ablöschen und/oder der Feuerwehr melden.
- Gebäudewasser- und -elektrizitätsversorgung überprüfen und bei Beschädigung abstellen (Haupthahn, Hauptsicherungen).
- Feststellen der Schäden am Gebäude und Mitteilung an die Polizei oder die bezeichnete Meldesammelstelle, wenn gefährliche Schäden vorliegen.
- Verängstigte Tiere einschliessen.
- Nicht mit dem Auto herumfahren, um Schäden zu besichtigen; wichtige Lösch- und Rettungsaktionen dürfen nicht gestört werden.
- Anordnungen des Ordnungs-, Rettungs- und Hilfsdienstes befolgen.

- ne pas commencer les travaux de déblaiement trop tôt,
- se méfier des débris pouvant tomber du toit; s'éloigner des immeubles,
- ne pas utiliser d'ascenseur: en cas de panne d'électricité, il peut rester bloqué ou être endommagé,
- ouvrir le poste de radio et suivre les instructions qui pourraient être données par les autorités,
- ne pas se servir inutilement du téléphone, le réseau devant rester à la disposition des services de secours et de sauvetage,
- détecter les foyers d'incendie qui pourraient se trouver dans l'immeuble et votre entourage (cheminées, courts-circuits, conduites de gaz endommagées). Dans la mesure du possible, éteindre les foyers d'incendie et/ou les signaler au sevice du feu,
- vérifier l'approvisionnement du bâtiment en eau et en électricité et, s'il y a des dégâts, fermer le robinet principal ou débrancher les fusibles principaux,
- identifier les dégâts sur le bâtiment et informer la police ou le poste chargé de centraliser les communications si les dégâts sont susceptibles d'entraîner des dangers,
- enfermer les animaux apeurés,
- ne pas circuler en voiture pour inspecter les dégâts: l'action des pompiers et des équipes de secours ne doit pas être entravée,
- suivre les instructions du service d'ordre, de sauvetage et des premiers soins.

nel vicinato ci siano feriti; se necessario, soccorrerli.

- Aspettarsi scosse secondarie.
- Non avviare troppo presto i lavori di sgombero.
- Ricordare che dai tetti possono caderre macerie; tenersi lontani da muri esterni.
- Non adoperare l'ascensore; potrebbe darsi che sia guasto o che si fermi improvvisamente venendo a mancare la corrente.
- Inserire la radio e seguire le eventuali istruzioni delle autorità competenti.
- Non telefonare inutilmente, perchè la rete deve restare libera, in priorità, per i servizi di soccorso.
- Accertare quali focolai d'incendio potrebbero trovarsi nell'edificio e nelle adiacenze (camini, cortocircuiti, tubature del gas difettose). Nei limiti del possibile spegnere i focolai d'incendio e/o segnalarli ai pompieri.
- Verificare l'approvvigionamento dell'edificio in acqua ed elettricità e, nel caso di guasti, chiudere i rubinetti principali o togliere le valvole principali.
- Accertare i danni subiti dall'edificio, ed informare la polizia o il posto incaricato di accentrare le comunicazioni, se i danni possono avere conseguenze pericolose.
- Rinchiudere gli animali impauriti.
- Non circolare in automobile alla ricerca di danni e guasti: la circolazione di pompieri e soccorritori non va intralciata.
- Attenersi alle istruzioni del servizio d'ordine, di soccorso e di prime cure.

AQUA-EX AG Bülachstrasse 12 8154 Oberglatt 01 / 850 54 44

AQUA-EX Luftentfeuchter
+ Messinstrumente

schützen Material und Nahrungsmittel vor Feuchtigkeit.

AQUA-EX AG Bülachstrasse 12 8154 Oberglatt 01 / 850 54 44

AQUA-EX AG Bülachstrasse 12 8154 Oberglatt 01 / 850 54 44

Les déshumidificateurs AQUA-EX
+ des instruments de mesure

protègent matériel et produits alimentaires contre l'humidité.

AQUA-EX AG Bülachstrasse 12 8154 Oberglatt 01 / 850 54 44